

**LETRAS Y COMUNICACIÓN
MÉRIDA - VENEZUELA**

**DIRECCIÓN GENERAL SECTORIAL DE
CINE, FOTOGRAFÍA Y VÍDEO
CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA
(CONAC)**

EDMUNDO ARAY

**MANUELA SÁENZ,
ÉSA SOY YO**

**FUNDACIÓN DEL NUEVO CINE
LATINOAMERICANO
UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
POSTGRADO EN PROPIEDAD
INTELECTUAL
MÉRIDA - VENEZUELA
CINEMATECA NACIONAL DEL
ECUADOR
2000**



Manuela Sáenz, ésa soy yo

© Edmundo Aray, 2000

Hecho Depósito de Ley

ISBN 980-292-664-7

Ediciones LETRAS Y COMUNICACIÓN

Fundación del Nuevo Cine Latinoamericano

Capítulo Mérida

Universidad de los Andes (epi)

Cinemateca Nacional del Ecuador

Ilustración: Edgar Rodríguez Larralde

Diseño y composición: Yoly Molina

Impreso en Quito - Ecuador

La Libertadora

“Manuela Saénz , ésa soy yo”, es el último libro de dos trilogías, la primera de guiones cinematográficos sobre la vida de tres héroes de la independencia del colonialismo español: Simón Bolívar, Simón Rodríguez y Manuela Saénz, que ya ocasionaron la producción de un filme de animación sobre el drama del Libertador, dirigido por el mismo autor, Edmundo Aray. Y la de poesía expuesta en prosa en “Manuela Libertadora”, en verso en “Versos de Manuela” y ahora en éste guión.

El autor retrata a la libertadora debatiéndose entre los sufrimientos de la vida cotidiana y las amargas miserias humanas, en el escenario vivo de la liberación de Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia, revelando su dimensión épica, el dolor, el coraje y el amor de Manuela, sin caer en las tentaciones de la mitificación y el ditirambo.

En este guión, aparece la mujer apasionada por la libertad. Libertad del continente colonizado. Libertad de la Colombia recién liberada y amenazada por el separatismo, las ácidas disputas por el poder de los criollos y la presencia renovada de intereses esclavizadores y coloniales. Libertad del amor aprisionado en las mezquindades que censuraban su calidad de amante de Bolívar. Libertad de la mujer excluída por la discriminación sexual que pretendía marginarle de la política, la guerra y la revolución.

Manuela Saénz, es vista en este texto desde diversas perspectivas. La cinética, contenida en el guión, que esperamos verlo proyectado en la pantalla, en la que aparece en su esplendor de bella mujer, conquistadora, amante, militante, combatiente, coronela, libertadora, perseguida, ofendida, exiliada. La introspectiva, que pretende una visión de Manuela en la que ella pueda identificarse consigo misma, así lo advierte el título de la obra. La poética, porque Edmundo Aray es sobre todo un poeta, y como tal es capaz de miméticamente aproximarse a su heroína. Y la epopeica, que dibuja sus valores revolucionarios capaces de descubrir, conjugar y unificar sus diversos sentidos.

El resultado es una lectura penetrante, que nos transporta en el tiempo a la épica bolivariana y nos revela cuan presentes están los desafíos de Simón Bolívar y Manuela Saénz.

Edmundo Aray, el poeta y cineasta venezolano, ha logrado en este texto un guión poético, que reivindica desde la ensoñación de la gesta anti-colonial capaz de vencer todos los obstáculos posibles e imposibles, hasta la liberación del amor y de la mujer encarnada en un personaje de la vida y de la historia sin igual.

Marcelo Larrea
Quito

1.- 1797. Quito. *En las faldas del Pichincha la ciudad, a 2.800 metros sobre el nivel del mar: " las calles, bien empedradas; las casas, de buen alto, blanqueadas y aseadas». De occidente a oriente cuatro quebradas atraviesan la ciudad antes de caer en el río Machángara. En la plaza grande, sembrada de cipreses, un ángel dorado, en lo alto de una fuente de piedra arroja agua por una trompeta. Al costado azul de la plaza, la iglesia catedral; al frente el palacio obispal; en el lado oeste, el palacio de la audiencia; por el lado oriental, el palacio del cabildo. Desde la plaza los ojos alcanzan a ver una cruz de madera plantada en la primera cúspide del Pichincha. Alrededor de sesenta mil personas - españoles, criollos, mestizos e indios - habitan la ciudad.*

En una sala del segundo piso, el día 19 del mes de Diciembre de 1797 nace Manuela Sáenz, hija adulterina. Su padre, Simón Sáenz de Vergara, español. Su madre, María Joaquina de Aispuru, bella quiteña, hija de españoles.

2.- Quito. Iglesia. Confesionario

Interior/Día

Doña Joaquina arrodillada en un confesionario. Oye su confesión el reverendo padre Maestro Fray Mariano Ontaneda de la Real y Militar Orden de Nuestra Señora de las Mercedes.

Doña Joaquina

Tiene quince días de vida. Es muy linda la niña, reverendo.

Padre Mariano

Es una hija del pecado.

Doña Joaquina

¡Ay! Padre Mariano, si usted, por amor a Dios y a esta prójima, la pusiera a cargo de una honrada cristiana de su feligresía, mientras...

Padre Mariano

En el nombre de Dios la absuelvo, Doña Joaquina. No me pida más.

Doña Joaquina

¿Y qué hacer?

Padre Mariano

Expóngala usted en el Monasterio de la Concepción al cuidado y crianza de la reverenda madre San Buenaventura.

3.- Quito. Monasterio de la Concepción. Patio Exterior/Día

Bajo la sombra de los cipreses un grupo de monjas alrededor de la reverenda madre Josefa del Santísimo Sacramento, quien arrulla a una bebé.

Monja

Reverenda madre ¿cómo se llama la niña?

Madre Josefa

Manuela.

Monja

¡Qué ojos más negros va a tener!

4.- Quito. Ciudad Exterior/Día

Un devastador terremoto sacude Los Andes desde Popayán hasta Loja. En Quito saltan las casas

por los aires, las torres de la Catedral, de Santo Domingo, de San Agustín y la Merced.

Clérigo
¡Castigo de Dios!

Monja
¡El apocalipsis, el apocalipsis!

Vieja
Para esta ciudad envenenada por la concupiscencia.

5.- Hacienda Catahuango. Corral
Exterior/Día

Jonatás, una negra retinta de nueve años, juega con Manuela - de cinco años. Jonatás hace de gata.

Jonatás
¡Miau! ¡Miau!

Jonatás hace de perro.

Jonatás
¡Jau! ¡Jau!

Jonatás gruñe. La niña Manuela ríe. Jonatás y Manuela, abrazadas, revuelcan sus cuerpos por el pasto.

6.- Quito Casa de Don Simón Sáenz. Patio
Exterior/Día

Alrededor de Manuela los hijos de Don Simón Sáenz y Doña Juana María Campo Larrahondo y Valencia: Pedro, José María, Ignacio y Eulalia.

José María
Es más bella que tú, Eulalia.

Eulalia
Pero yo soy hija legítima.

Ignacio
¡Y eso qué importa, Eulalia!

Pedro
Es nuestra hermana.

7.- Quito. Casa de Don Simón Sáenz. Corredor Exterior/Día

Doña Juana y Don Simón por un corredor. Al fondo los niños.

Doña Juana
Te lo dije, Simón, que los hijos no iban a conciliar con esa niña.

Don Simón
Ya verás que sí, Juana.

8.- Quito. Casa de Don Simón Sáenz. 2º Piso. Baranda. Patio Exterior/Día

Desde un segundo piso Doña Juana y Don Simón observan a los niños en formación militar dirigidos por Manuela. Al final de la columna, la negrita Jonatás. Marchan en columna.

Manuela
¡Soldados, a discreción!

Jonatás
¡Bravo, mi generala!

9.- Quito. Calle. Convento de la Merced. Portal Exterior / Día

25 de marzo de 1809. Dos de la tarde. Señoras asomadas a los balcones, indios, cholos y españoles ven pasar, precedidos por dragones, en condición de prisioneros, al marqués de Selva Alegre - Juan Pío Montufar -, "montado sobre un caballo castaño", al coronel Nicolás de la Peña, "en un rucio de altivo cuello", al capitán Salinas, "bigotes gruesos y poblada barba", al doctor Rodríguez de Quiroga, metido en sus ojos, al doctor Juan de Dios Morales, de fino corbatín; y al Presbítero Riofrio, recogido su aire. Manuela y Jonatás, desde el portal de la casa de Don Simón, como si estuvieran mezcladas con la gente.

Jonatás

Enemigos del Rey, enemigos de tu padre, Manuela.

Manuela

Odio al Rey y a los chapetones.

10.- Quito. Templo de El Sagrario. Casa contigua Exterior/Tarde

9 de agosto de 1809. Distinguidos señores por la calle, a las puertas del Templo de El Sagrario, en el portón de la casa contigua. Cae la tarde.

11.- Quito. Casa. Piso alto del segundo patio Interior/Noche

9 de agosto de 1809. Casa de Doña Manuela Cañizares. Ocho y media de la noche. Velas por doquier en la amplia sala. Velas como del ocultamiento. La débil luz de un cirio perfila una bella cara de mujer: la de doña Manuela

Cañizares: por sus ojos alrededor de cincuenta personas, nobles señores casi todos ellos.

Voz

Presidente de la Junta, Alteza Serenísima, el marqués de Selva Alegre.

Voz

Ausente.

Voz

Ministros: los doctores Juan de Dios Morales, Manuel Rodríguez de Quiroga y Juan de Larrea. Jefe del ejército: capitán Salinas, desde ahora coronel.

12.- Quito. Casa de Don Simón Sáenz. Habitación Interior/Día

Jonatás viste el cuerpo doceañero de Manuela.

Jonatás

La Junta Suprema gobernará interinamente y a nombre y como representante de nuestro legítimo soberano el señor Don Fernando VII mientras su Majestad recupera la Península...

Manuela

Ninguna Majestad, Jonatás, es un reyezuelo de chusma. Es un cobarde.

13.- Quito. Casa de Don Simón Sáenz. Corredor Exterior/Día

Manuela y Jonatás en el suelo, como arrinconadas.

Jonatás

Después de la media noche los conjurados y el pueblo entraron en el cuartel. Gritaron y maldijeron. El doctor Morales leyó un Manifiesto.

Manuela

¿Qué dice el manifiesto?

Jonatás

Que somos bestias de carga, que somos esclavos de los españoles.

14.- Quito. Casa de Don Simón Sáenz. Portón Exterior/Tarde

En el medio de soldados Don Simón Sáenz. Detrás Doña Juana, quien oculta su cara en un pañuelo, José Ignacio, Pedro, José María. A los pies del padre, Eulalia. Manuela a la izquierda, desorbitados sus ojos. Jonatás con la cara asomada por encima del hombro de Manuela.

Eulalia

¿Por qué te llevan preso, padre mío?

Don Simón

Por mi lealtad al Rey.

Al oído de Manuela la boca de Jonatás:

Jonatás

¿Cuál Rey?

15.- Hacienda de Catahuango. Portal Exterior/Día

Un jinete frente a la casa. Doña Joaquina en el portal; de su mano, Manuela.

Jinete

El Presidente Ruiz de Castilla renunció a la Presidencia y se ha recogido en el convento El Tejar.

Doña Joaquina

¡Qué Dios le perdone sus crímenes!

Jinete

Don Simón Sáenz y Arechaga salieron hacia Guayaquil, con rumbo a su España.

Manuela

(Al oído de su madre) ¿Qué será de mi padre?

Jinete

Montufar salió a combatir al señor Don nombrado en reemplazo de Ruiz de Castilla.

16.- Quito. Salón**Interior / Día**

11 de diciembre de 1811. Presidido por el obispo Cuero y Cayzedo se instala el primer Congreso de Quito. Junto al obispo el marqués de Selva Alegre, algunos clérigos y notables. Se discute, aprueba y expide la primera Constitución.

Notable

¿Juran reconocer la legítima representación y autoridad de todas las provincias libres que actualmente constituyen el Reyno de Quito, la cual reside en este Supremo Congreso que se halla instalado?

Ciudadanos

Juramos.

17.- Quito. Plaza**Exterior / Día**

Gente del pueblo dan de bofetadas y puñetazos

a Ruiz de Castilla. Manuela y Jonatás asomadas a un balcón.

Manuela

Se lo merece.

18.- Mocha. Combate Exterior / Día
2 de setiembre de 1812. Refriega entre quiteños y españoles. Una mujer sobresale en la lucha como un bravo guerrero: doña Josefa de Manzanos, tía de Manuela.

19.- Quito. Calles. Plaza Exterior / Día

A las puertas de Quito el ejercito realista. En la ciudad flamea la bandera amarillo y negro de los patriotas. Todas las clases sociales participan en los preparativos de resistencia (redondean guijarros para balas, entregan sus haberes - cestas de comida, portones, campanas, cuchillos-), entre ellas Doña Joaquina, Manuela, Jonatás y Nathan.

Doña Joaquina

Jonatás, cuida de Manuela que tiene un arma en sus manos.

Jonatás

¿Qué quiere que haga, Doña Joaquina?

Doña Joaquina

¡Ay, mi Dios! Si apenas ha cumplido quince años.

20.- El Calzado. Casa Interior / Día

7 de noviembre de 1812. El Teniente general Toribio Montes y Juan Samano reunidos con militares subalternos. En una esquina de la sala

se distingue a Simón Sáenz. Entre los militares, cerca de Sáenz, Josefa de Manzano - altiva como nadie.

Montes

Mañana será el asalto a la ciudad. La tropa, una vez en Quito, debe actuar con discreción, pero sin remilgos.

Carcajadas en la sala.

Sáenz

Mucho cuidado, Josefa, hermana mía.

21.-Camino

Exterior / Día

Una caravana interminable de hombres, mujeres y niños por un camino quebrado y peligroso. Algunos a caballo, otros en mula, la mayoría a pie, señoras notables llevadas por indígenas en silla de mano. Manuela a horcajadas sobre un caballo: a un lado un perro, del otro Jonatás. Doña Joaquina a caballo, al estilo español. Detrás, Nathan.

22.- Quito. Casas, calles, plaza, balcón

Exterior /Interior /Tarde

Las tropas de Toribio Montes se entregan al saqueo y las violaciones. Desde un balcón, Montes y Samano.

Montes

¡Cuidemos los excesos!

Samano

Así aprenderán a no rebelarse contra el Rey.

23.- Quito. Corral**Exterior / Tarde**

Julio de 1813. En un corredor del corral dos pequeños cajones. El teniente general Montes, con un pañuelo en sus narices, contempla.

Montes

¿Quiénes son?

Soldado

Don Nicolás de la Peña y Dona Rosa Zárate, su esposa. Traidores del 10 de agosto, mi Presidente.

Montes

Entiérrenlos en el cementerio de El Tejar.

24.- Hacienda de Catahuango. Sala**Exterior / Noche**

Doña Joaquina platica con dos patriotas quiteños. Manuela y Jonatás acucilladas en un rincón.

Patriota Uno

El Libertador Bolívar y el pueblo de Caracas, en número de 20.000 personas abandonaron Caracas.

Patriota Dos

Boves, un sanguinario realista, es dueño de la Capital. Una tragedia como la nuestra.

25.- Hacienda de Catahuango. Habitación**Interior / Noche**

Doña Joaquina acuesta a Manuela.

Manuela

Llegará el día de la venganza.

Doña Joaquina

Manuela, por Dios. Necesitas cambiar de ambiente.

26.- Quito. Convento de la Concepción. Iglesia Interior / Amanecer

Manuela reza, inclinada, frente a un altar. Por los vitrales la luz suave del amanecer.

27.- Quito. Convento de la Concepción. Planta alta Exterior / Mañana

Un grupo de monjas caminan por el corredor, entre ellas Manuela vestida de novicia. Una monja camina de espalda frente al grupo.

Monja

Dios te salve María, llena eres de gracia...

Manuela

Llena de gracias soy yo.

Monja

Manuela, por Dios.

28.- Quito. Convento de la Concepción. Celda Interior / Noche

Manuela con un cigarro entre los labios, sentada sobre un catre. Jonatás en una silla.

Jonatás

Mi niña ha aprendido mucho.

Manuela

Canto, bailo, fumo, bordo, hago pasteles, oigo quejidos del amor.

Jonatás
Yo también.

29.- Catahuango. Portal Exterior / Noche

Un jinete frente a la casa. Doña Joaquina en el portal.

Jinete
En Santa Fe de Bogotá ocurrió un nuevo 2 de agosto, Doña Joaquina.

Dona Joaquina
¡Hasta cuándo, mi Dios!

Jinete
Un tal general Morillo no ha dejado vivo a ningún patriota.

Doña Joaquina
¿Y don Francisco José?

Jinete
Fusilado el doctor Zayas, mi señora. Fusilado don Camilo Torres.

Inclinada, con sus manos unidas, doña Joaquina.

30.- Quito. Casa. Anteportal Exterior / Mañana

Don Simón Sáenz despide a un comerciante, el señor Thorne, que lo dice su brazo sobre el hombro del visitante.

Comerciante
El comercio es mejor negocio.

Sáenz

El comercio y la política, amigo mío.

31.- Panamá. Hotel. Sala Interior / Noche

Simón Sáenz observa a su hija, quien baila con un altivo y distinguido señor de vestidura inglesa.

32.- Panamá. Hotel. Pasillo Interior / Día

Manuela y su padre por un pasillo.

Sáenz

El señor Thorne quiere casarse contigo, Manuela.
No más aventuras.

Manuela

Es cortés, pero ...

Sáenz

Inglés y comerciante próspero.

33.- Quito. Iglesia Interior / Tarde

21 de junio de 1817. Manuela y James Thorne inclinados en un reclinatorio. Frente a ellos un clérigo. Lujo de flores y de público por la nave central.

34.- Quito. Salón Interior / Noche

Manuela baila con un militar español. Observan Simón Sáenz y Thorne. De uno y otro lado militares, hombres con pantalón largo, otros de pantalón con botas. (Predomina el vestido verde, "magníficos botones de retrato, chupa blanca, bordada a cadeneta, bien rizado erizón, poca

coleta, talle estrecho a las corvas inmediato” ... corbatas que cubren el cuello, mucha muselina, capa de grana, trampa adelante y no mezquina. Algunas mujeres con mantilla, otras con alta peinilla de carey, lujosamente ataviadas.

Thorne

No me gusta el ambiente de esta ciudad. Podemos hacer buenos negocios en Lima. País próspero.

Sáenz

Coincidimos. Negocios son negocios.

Thorne

All right.

35.- Cordillera de los Andes. Camino

Exterior / Día

Manuela, a horcajadas sobre un caballo: sombrero de ala ancha atada. Un velo le cae por delante del rostro. Thorne sobre una mula. Detrás, en mulas, Jonatás y Nathan. Dos perros, dos indios, y una recua de mulas cargadas de baúles y cajas.

36.- Guayaquil. Mar. Puerto Exterior / Día

En la proa Manuela, Thorne, Jonatás, Nathan y dos perros.

37.- El Callao. Mar. Castillo. Puerto

Exterior / Día

En la proa Manuela, elegante y bella; Thorne - todo inglés.

Thorne

Estamos a las puertas de Lima: ciudad próspera y única, my darling

Manuela

No me gusta ese olor.

38.- Lima. Casa. Jardines Exterior / Tarde

Thorne y varios señores en un patio frente a una lujosa fachada. Manuela, Jonatás, Nathan y cuatro perros corretean por los jardines.

Señor

Lima sola es un Virreinato.

Señor

Mucho oro. Todo se compra.

Thorne

Manuela está feliz

39.- Lima. Gran salón Interior / Noche

Marqueses y condes. Mujeres bellamente ataviadas. Copas y vinos. Militares por doquier. Manuela baila un mimué. A su lado, en el cortejo, una mujer tan encantadora como Manuela: Rosa Campuzano. Una y otra se miran con ojos de entendimiento y mutuo encantamiento.

40.- Lima. Jardín. Balcón Interior / Noche

Manuela y Rosa Campuzano arrellanadas sobre una amplia butaca.

Rosa

Soy guayaquileña. ¿Y tú?

Manuela

Mi madre dice que nací en Quito. Yo creo que nací en una hacienda: Catahuango.

Rosa
Me gusta.

41.- El Callao. Puerto Exterior / Día

1819. Por el muelle soldados del batallón Numancia. Al frente sus oficiales.

Manuela
El más bello es mi hermano José María, patriota desde hace años a pesar de nuestro padre.

Rosa
Me gusta, aunque vista el uniforme del Rey.

Manuela
Cada vez nos parecemos más, Rosa.

42.- Santa Fe de Bogotá. Calle. Plaza Exterior / Día

10 de agosto de 1819. Cuatro de la tarde. Un grupo de habitantes de la ciudad, hombres, mujeres y niños, en la Plaza de la Recoleta de San Diego. Por una calle que da a la plaza doce hombres a caballo. En sus morriones, en chapas de cobre, inscritas las palabras: Libertad o Muerte. En el medio de los hombres el general Bolívar con una chaqueta de cuero pegada a su piel.

Voz
¡Coño, si es el general Bolívar!

43.- Lima. Casa de Thorne. Jardín Exterior / Tarde

Manuela con una carta entre sus manos. Rosa

Campuzano y José María Sáenz contemplan la emoción de Manuela.

Manuela

¿Me perdonan las lágrimas?

José María

Hubiera querido tener una madre como la tuya, Manuela.

Manuela

Tenemos el mismo padre.

José María

No es lo mismo.

44.- Chile. Valparaíso. Puerto

Exterior / Amanecer

20 de agosto de 1820. El general José de San Martín, libertador de la Argentina y de Chile, embarca en Valparaíso con cuatro mil hombres, en buques comandados por el inglés lord Cochrane. Objetivo: libertar al Perú.

45.- Guayaquil. Sala

Interior / Madrugada

9 de octubre de 1820. El mayor Letamendi y los capitanes León de Fébres Cordero y Luis de Urdaneta, venezolanos, pertenecientes al batallón Numancia, junto a numerosos guayaquileños, a la una de la madrugada, ponen en ejecución un plan liberador del Puerto.

46.- Ecuador. Guayaquil. Plaza

Exterior / Mañana

A la mañana, frente al pueblo congregado, un solo grito en muchas voces.

Gritos

¡Viva Guayaquil libre!

Voz

El doctor José Joaquín Olmedo será la representación civil.

Voz

Jefe militar el coronel José Gregorio Escobedo.

Por detrás la junta militar: los venezolanos Letamendi, Fébres Cordero y Luis de Urdaneta.

47.- Lima. Mansión. Gran salón

Inter / Noche

Un retrato del Rey en la pared. Arañas de cristal. Un pequeño mástil encima de la chimenea. Nobles españoles: regios uniformes, lujosos fracs. Esplendor. Copas. Al fondo, fuera de la sala, distinguen Manuela, Rosa y dos sacerdotes. En un primer plano Domingo Tristán y el general La Mar.

La Mar

¿Dice usted que conoció a Bolívar?

Tristán

Un joven alocado, impaciente, veleidoso.

La Mar

No ha dejado de serlo.

Tristán

Ni de degustar el amor.

Brillan los ojos de Manuela y Rosita.